

LAMPIRAN I

DATA FRASE

1. ぴかぴか光る竹をきるたびに中からお金が出てくるようになります。

Bikabika hikaru take o kiru tabini naka kara okane ga dete kuru youni narimasu.

Setiap kali menebang bambu, tiba-tiba terdapat uang yang keluar dari dalam bambu tersebut.

(KH:10)

2. わかものたちがみやこから集まってきた。

Wakamonotachi ga miyako kara atsumattekita.

Banyak para pemuda dari kota besar yang datang

(KH:14)

3. わたしがこのやでりゅうをいとめてみせる。

Watashi ga kono ya de ryuu o itometemiseru.

Aku ingin menaklukan naga dengan busur ini

(KH:24)

4. やがてあたりが明るくなりそらからくもにのった。

Yagate Atari ga akaruku nari sora kara kumo ni notta.

Sebentar lagi putri kaguya akan naik awan menuju langit

(KH:35)

5. おばあさんがかわでせんたくをしている大きなももが流れて来ました。

Obaasan ga kawa de sentaku o shiteiru ookina momo ga nagarete kimashita.

Ketika nenek sedang mencuci di sebuah sungai tiba-tiba ia menemukan buah persik yang terbawa arus

(MT:4)

6. おばあさんはももを拾ってあげるといそいでいえに帰りました。

Obaasan wa momo o hirotte ageru to isoide ie ni kaerimasu.

Nenek segera memungut buah persik tersebut dan membawanya pulang

(MT:6)

7. そしてほうちょうできろうとするとふたつにわれと赤ちゃんが出てきました。

Soshite boucho de kirou to suru to futatsu ni ware to akachan ga dete kite.

Setelah itu buah persik tersebut dipotong menjadi dua bagian dengan menggunakan pisau, keluarlah seorang bayi

(MT:8)

8. いよいよ船に乗っておにがしまをめざします。

Iyoiyo fune ni note onigashima o mezasu.

Akhirnya dengan menaiki kapal ia menuju ke pulau setan

(MT:26)

9. そのときこどもたちは石でかめをいじめまして。

Kodomo tachi wa ishi de kame o ijimemashita.

Para anak-anak menyiksa kura-kura dengan batu

(UT:7)

10. そのひも浦島太郎は海でつりをしていました。

Sono hi mo momotaro wa umi de tsuri o shiteimashita.

Suatu hari momotaro sedang memancing di laut

(UT:14)

11. かいそうやさんごのあいだをきゅぐりぬけてりゅうぐじょうへむかいました。

Kaisoyasango no aida o kyuguri nukete ryugujiyo e mukaimashita.

Ia pergi ke istana naga dan banyak menjumpai rumput laut, kerang dan binatang laut lainnya

(UT:18)

12. 浦島太郎は竜具所の大門のまえにたちます。

Urashimatarou wa ryuugujiyou no daimon no mae ni tachimasu.

urashimataro berdiri di depan gerbang besar istana naga

(UT:19)

13. たろうは魚たちにあんないされて、りっぱなごてんにはいりました。

Taro wa sakana tachi ni annaisarete, rippa na gotten ni hairimashita.

Taro dikawal para ikan untuk masuk ke dalam istana yang megah itu.

(UT:23)

14. 神社のお祭りで金魚すくいをやった。

Jinja no omatsuri de kingyosukui o yatta.

Dalam festifal kuil mengikuti lomba menangkap ikan

(TEK:4)

15. 金魚をコップにいれてもらって、いっしょに寝ることにした。

Kingyo o koppu ni irete morate, isshoni neru koto ni shita.

Memasukan ikan mas kedalam wadah, kemudian ayo kita tidur

(TEK:6)

16. お母さんはタオルでぬれているいるかおをかわいた。

Okaasan wa taoru de nureteiru kao o kawaita.

Ibu mengeringkan muka (Erichan) yang basah dengan handuk

(TEK:8)

17. その時、ザーッと空から雨が降り出した。

Sono toki, zaa to sora kara ame ga furidashimashita.

Pada waktu itu hujan turun dari langit dengan derasnya

(TEK:9)

18. お母さんはドライヤーで、くるくるのかみをまっすぐになおした。

Okaasan wa doraia de, Kurukuru no kami o massugu ni naoshita.

Dengan pengering rambut rambut erichan yang keriting menjadi normal kembali

(TEK:11)

19. いそいで外へ行くとピオのはいったコップがおちて。

Isoi de soto e iku to pio no haitta koppu ga ochite.

Ketika bergegas ke depan ada seekor kucing yang masuk dan menjatuhkan aquarium pio

(TEK:19)

20. おそろおそろ歩いて行くといつのまにか、えりちゃんのすがたがきえていった。

Osoruosoru aruiteiku to itsumo manika Erichan no sugata ga kieteita.

Berjalan dengan pelannya tak lama kemudian sosok erichan tiba-tiba menghilang

(TEK:24)

21. 父はぼうえんきよでまよっているえりちゃんをさがしました。

Cici wa bouenkyo de mayotteiru erichan o sagashimashita.

dengan teropong ayah mencari Erika yang sedang tersesat

(TEK:29)

22. きゃーっ みんなは僕をおいていっせいに逃げ出した。

Kyaa, minna wa boku o oite issei ni dashimashita.

Kyaa, mereka kabur meninggalkan aku

(TEK:30)

23. 対外の町や村へゆくには小船でかよって。

Taigai no machi ya mura e yuku ni wa kobune de kayotte.

Mereka harus menyeberangi laut dengan kapal kecil dari desa ke kota

(NJSB:6)

24. 片道五キロの本校の小学校へかようのである。

Katamichi go kiro no honko no sho gakko e kayou no de aru.

Sekali pergi harus menempuh jarak 5 kilo meter untuk sampai ke sekolah pusat

(NJSB:6)

25. 生徒は本校まで五キロのみちを歩いて行った。

Seito wa Honko made go kiro no michi o aruite itta.

Para murid berjalan sejauh 5 kilo meter untuk dapat sampai ke sekolah pusat

(NJSB:7)

26. 三月二十五日の修業しきに本校へいったかえり。

Sangatsu nijyuugo niche no shugyoshiki ni honko e ittakaeri.

Bulan ke 3 tanggal 15 mereka harus kembali ke sekolah

(NJSB:9)

27. その日もありばばはいつものように三とうのろばをつれてもりへでかけました。

Sono hi mo aribaba wa itsumono youni santou no roba o tsurete mori e dekakemashita.

Pada waktu itu alibaba membuntuti tiga keledai sampai ke dalam hutan

(ARB:2)

28. おや、うまにのった人がおおぜいこっちへやってくるぞ。

Oya, uma ni notta hito ga oozei kocchi e yatte kuruzo.

Agh, banyak para penunggang kuda yang dating mendekat

(ARB:5)

29. どうぞくたちはいもで人質を縛った。

Touzoku tachi wa imo de jinchi o shibatta

Para pencuri mengikat sandera dengan menggunakan tali.

(ARB:8)

30. どうぞくたちはふくろをかついで岩七のなかへは行っていきました。

Touzoku tachi wa fukuro o katsuide iwanana no nakia e haittekimashita.

Para pencuri masuk ke dalam tujuh batu yang besar sambil memikul kantong yang dibawanya.

(ARB:9)

31. そして、かしらの石のなかに金があるものをおもいだすと刀で大きい石をわけろ。

Soshite, kashira no ishi no naka ni kin ga aru mono o omoidasuto katana de ookii ishi wo wakeru.

Selanjutnya, setelah mengingat-ingat batu mana yang kabarnya terdapat emas di dalamnya, dengan menggunakan pedang, mereka pun membelah batu yang besar.

(ARB:11)

32. アリババはおおいそぎできんかくのふくろをかつぐとそとに運び出しました。

Aribaba wa ooiisogide kinkaku no fukuro o katsugu to soto ni hakobidashimashita.

Dengan tergesah gesah alibaba membawa kabur karung para pencuri yang berisi emas tersebut

(ARB:12)

33. おかみさまはかしむけのところへますをかりにいきました。

Okamisama wa kashimuke no tokoro e masu o kari ni ikimashita.

Okamisama pergi ke tempat kashimuke untuk meminjam kotak pengukur

(ARB:18)

34. ありばばはにさのしたいをぬのでつつむと、ろばにのせてかえってきました。

Aribaba wa nisa no sitai o nuno de tsutsumu to, roba ni nosete kaette kimashita.

Alibaba membungkus mayat-mayat tersebut dengan karung, lalu mengangkutnya ke atas keledai dan membawa perangnya.

(ARB:23)

35. くつやは家につくとはりといとでかしむのからだをぬいあわせました。

Kutsuya wa ie ni tsuku to hari to ito de kashimu no karada o nuiawasemashita.

Begitu kutsuya tiba di rumah, ia bergegas menjahit tubuh kashimu dengan jarum dan benang

(ARB:27)

36. イエスはすばらしいうまごやでうまれました。

Iesu wa suborashii umagoya de umaremashita.

Yesus lahir di kandang kuda yang kotor.

(KRST:2)

37. 悪いことをした人々は、大きな木の十字架に、両手と両足をくぎずけにされました。

Warui koto o shita hitobito wa, ookina ki no jyuuji ni, ryou te to ryou ashi o kugizukenisaremashita.

Orang-orang yang melakukan kejahatan, kedua tangan dan kakinya akan diikat dan akan dihukum di kayu salib yang besar.

(KRST:11)

38. ひつじかいたちは野原で羊をき埋めました。

Hitsujikaitachi wa nohara de hitsuji o umemashita

Para gembala mengubur domba yang sudah mati di sebuah lapangan yang luas

(KRST:13)

39. かいばおけのなかに、赤ん坊はそまつなぬのに包まれてねむっている。

Kaibaoke no naka ni, somatsuna nuno ni tsutsumarete nemutte iru .

Di tempat pakan ternak, bayi tersebut tidur dengan dibungkus kain yang kasar.

(KRST:16)

40. ひつじかいたちは小屋でささやいていのりました。

Hitsujikaitachi wa koya de sasayaiteinorimashita

Para gembala berbisik lirih di sebuah gubuk kecil.

(KRST:21)

41. かいばおけのそばに、ひとりのおとこが立っています。

Kaibaoke no sobani, hitori no otoko ga tatteimashita.

Di sebelah tempat makanan ternak tersebut berdirilah seorang laki-laki

(KRST:21)

42. ガリ ラヤ湖からまっすぐみなみへながれるヨルダン川にそった。

Garirayako kara massugu minami e nagareru yorudan kawa ni sotta.

Dari danau galilea, terus saja ke arah selatan mengikuti aliran sungai yordan

(KRST:24)

43. かいばおけにやわらかいわらをして、そのうえにあかんぼうをねさせ
ました。

kaibaoke ni, yawarakaiwara o shite, sono ue ni akanbou wo nesasemashita.

bayi tersebut ditidurkan di atas jerami yang lembut dalam tempat makanan ternak

(KRST :26)

44. 私の手で、この川であなたをせんれいしました。

watashi no te de, kono kawa ni anata o senreishimashita

dengan tanganku,aku akan membaptismu di sungai ini.

(KRST:78)

45. ユダスはお金でイエスを交換されました。

Yudasu wa okane de iesu o koukansaremashita

Yudas menukar Yesus dengan uang

(KRST:83)

46. ふゆのあいだは、ぐっすり、くまは あなの中でねむっているのです。

fuyu no aida wa, gussuri,kuma wa anna no naka de nemutteiru no desu.

Pada musim yang dingin, ada seekor beruang yang tidur nyenyaknya di dalam gua

(HGKG:6)

47. おかあさんぐまは、そばの大石に両手をかけて、ぐいともちあげました。

okaasan guma wa, soba no ooishini ryoute o kakete, gui to mochiagemashita.

ibu beruang membangun tempat tinggal di sebelah batu besar dengan tanganya sendiri

(HGKG:7)

48. 石のしたには、赤い沢蟹がもぞもぞしていました。

ishi no shita ni wa, akaisawagani ga mozomozo shite imashita.

Kepiting rawa tersebut mengendap-endap dibawah batu

(HGKG:7)

49. そのさわがにはつまんでしたいどぶつを食べました。

Sono sawagani wa sitai dobutsu wo tsuman de tabemashita.

Kepiting rawa tersebut memakan bangkai binatang lain dengan capitnya

(HGKG:10)

50. お母さんぐまはじぶんのかたでこぐまをかりゅうどやかり犬がこうげきするものから守りました。

okaasan guma wa, jibu no kata de koguma okaryuudo ya kariinu ga kougesuru mono kara mamorimashita.

Ibu beruang menggunakan tubuhnya, untuk melindungi anaknya dari serangan pemburu dan anjingnya.

(HGKG:15)

51. かりゅうどたちは小高い丘にかけのぼりました。

Karyuudotachi wa,kodakai oka ni kakenoborimashita.

Para pemburu tersebut mendakibukit yang agak tinggi.

(HGKG:16)

52. むかし、こうしき島の山のおくに、母と子の、貧しい親子が住んでいました。

Mukasi,koushiki shima no yamaoku ni haha to ko no, kanashiiyako ga sundeimashita.

Dahulu kala tinggalah seorang anak dan ibu yang sangat memprihatinkan di sebuah kaki gunung pulau kecil.

(TNY: 3)

53. 冬が近ずいたので、むすこは、母親のためにふとんを買いに、海べのまちに、でかけていきました。

Fuyu ga chikazuinode, musuko wa, hahaoya no tame ni futon o kaini,umibe no tachini,dekaketeikimashita.

Karena musim dingin akan segera datang, maka anak laki-laki tersebut memutuskan untuk pergi ke kota, dekat pantai untuk membeli alas tidur .

(TNY:4)

LAMPIRAN 2

KORPUS

Frase Eksosentris Direktif

1. びかびか光る竹をきるたびに中からお金が出てくるようになります。

Bikabika hikaru take o kiru tabini naka kara okane ga dete kuru youni narimasu.

Setiap kali menebang bambu, tiba-tiba terdapat uang yang keluar dari dalam bambu tersebut.

(KH:10)

2. わかものたちがみやこから集まってきた。

Wakamono tachi ga Miyako kara atsumattekita.

Banyak para pemuda dari kota besar yang datang.

(KH:14)

3. やがてあたりが明るくなりそらからくもにのった。

Yagate Atari ga akaruku nari sora kara kumo ni notta.

Sebentar lagi putri kaguya akan naik awan menuju langit.

(KH:35)

4. おばあさんがかわでせんたくをしている大きなももが流れて来ました。

Obaasan ga kawa de sentaku o shiteiru ookina momo ga nagarete kimashita.

Ketika nenek sedang mencuci di sebuah sungai tiba-tiba ia menemukan buah persik yang terbawa arus.

(MT:4)

5. おばあさんはももを拾ってあげるといそいでいえに帰りました。

Obaasan wa momo o hirotte ageru to isoide ie ni kaerimasu.

Nenek segera memungut buah persik tersebut dan membawanya pulang.

(MT:6)

6. そしてほうちょうできろうとするとふたつにわれと赤ちゃんが出てきました。

Soshite boucho de kirou to suru to futatsu ni ware to akachan ga dete kite.

Setelah itu buah persik tersebut dipotong menjadi dua bagian dengan menggunakan pisau, keluarlah seorang bayi.

(MT:8)

7. いよいよ船に乗っておにがしまをめざします。

Iyoiyo fune ni note onigashima o mezasu.

Akhirnya dengan menaiki kapal ia menuju ke pulau setan.

(MT:26)

8. かいそうやさんごのあいだをきゅぐりぬけてりゅうぐじょうへむかいました。

Kaisoyasango no aida o kyuguri nukete ryugujyo e mukaimashita.

Ia pergi ke istana naga dan banyak menjumpai rumput laut, kerang dan binatang laut lainnya .

(UT:18)

9. たろうは魚たちにあんないされて、りっぱなごてんにはいりました。

Taro wa sakana tachi ni annaisarete, rippa ni goten ni hairimashita.

Taro dikawal para ikan untuk masuk ke dalam istana yang megah itu.

(UT:23)

10. 金魚をコップにいれてもらって、いっしょに寝ることにした。

Kingyo o koppu ni irete morate, isshoni neru koto ni shita.

Memasukan ikan mas kedalam wadah, kemudian ayo kita tidur.

(TEK:6)

11. その時、ザーッと空から雨が降り出した。

Sono toki, zaa to sora kara ame ga furidashimashita.

Pada waktu itu hujan turun dari langit dengan derasnya.

(TEK:9)

12. いそいで外へ行くとピオのはいったコップがおちて。

Isoi de soto e iku to pio no haitta koppu ga ochite.

Ketika bergegas ke depan ada seekor kucing yang masuk dan menjatuhkan aquarium pio.

(TEK:19)

13. おそろおそろ歩いて行くといつのまにか、えりちゃんのすがたがきえていった。

Osoruosoru aruiteiku to itsumo manika Erichan no sugata ga kieteita.

Berjalan dengan pelannya tak lama kemudian sosok erichan tiba-tiba menghilang.

(TEK:24)

14. きゃーっ みんなは僕をおいていっせいに逃げ出した。

Kyaa, minna wa boku o oite issei ni dashimashita.

Kyaa, mereka kabur meninggalkan aku.

(TEK:30)

15. 対外の町や村へゆくには小船でかよって。

Taigai no machi ya mura e yuku ni wa kobune de kayotte.

Mereka harus menyeberangi laut dengan kapal kecil dari desa ke kota.

(NJS:6)

16. 生徒は本校まで五キロのみちを歩いて行った。

Seito wa Honko made go kiro no michi o aruite itta.

Para murid berjalan sejauh 5 kilo meter untuk dapat sampai ke sekolah pusat.

(NJS:9)

17. 生徒は本校まで五キロのみちを歩いて行った。

Seito wa Honko made go kiro no michi o aruite itta.

Para murid berjalan sejauh 5 kilo meter untuk dapat sampai ke sekolah pusat.

(NJSH:7)

18. 三月二十五日の修業しきに本校へいったかえり。

Sangatsu nijyuugo niche no shugyoshiki ni honko e ittakaeri.

Bulan ke 3 tanggal 15 mereka harus kembali ke sekolah.

(NJSH:9)

19. その日もありばばはいつものように三とうのろばをつれてもりへでかけました。

Sono hi mo aribaba wa itsumono youni santou no roba o tsurete mori e dekakemashita.

Pada waktu itu alibaba membuntuti tiga keledai sampai ke dalam hutan.

(ARB:2)

20. おや、うまにのった人がおおぜいこっちへやってくるぞ。

Oya, uma ni notta hito ga oozei kocchi e yatte kuruzo.

Agh, banyak para penunggang kuda yang dating mendekat.

(ARB:5)

21. とうぞくたちはふくろをかついで岩七のなかへは行っていきました。

Touzoku tachi wa fukuro o katsuide iwanana no nakia e haittekimashita.

Para pencuri masuk ke dalam tujuh batu yang besar sambil memikul kantong yang dibawanya.

(ARB:9)

22. アリババはおおいそぎで金かくのふくろをかつぐとそとに運び出しました。

Aribaba wa ooiisogide kinkaku no fukuro o katsugu to soto ni hakobidashimashita.

Dengan tergesah gesah alibaba membawa kabur karung para pencuri yang berisi emas tersebut.

(ARB:12)

23. おかみさまはかしむけのところへますをかりにいきました。

Okamisama wa kashimuke no tokoro e masu o kari ni ikimashita.

Okamisama pergi ke tempat kashimuke untuk meminjam kotak pengukur .

(ARB:18)

24. くつやは家につくとはりといとでかしむのからだをぬいあわせました。

Kutsuya wa ie ni tsuku to hari to ito de kashimu no karada o nuiawasemashita.

Begitu kutsuya tiba di rumah, ia bergegas menjahit tubuh kashimu dengan jarum dan benang.

(ARB:27)

25. ガリラヤ湖からまっすぐみなみへながれるヨルダン川にそった。

Garirayako kara massugu minami e nagareru yorudan kawa ni sotta.

Dari danau galilea, terus saja ke arah selatan mengikuti aliran sungai Yordan.

(KRST:24)

26. かりゅうどたちは小高い丘にかけのぼりました。

Karyuudotachi wa,kodakai oka ni kakenoborimashita.

Para pemburu tersebut mendakibukit yang agak tinggi.

(HGKG:16)

27. 冬が近ずいたので、むすこは、母親のためにふとんを買いに、海べの
まちに、でかけていきました。

*Fuyu ga chikazuinode, musuko wa, hahaoya no tame ni futon o kaini,umibe
no tachini,dekaketeikimashita.*

Karena musim dingin akan segera datang, maka anak laki-laki tersebut
memutuskan untuk pergi ke kota, dekat pantai untuk membeli alas tidur .

(TNY:4)

Frase Eksosentris Indirektif

28. わたしがこのやでりゅうをいとめてみせる。

Watashi ga kono ya de ryuu o itometemiseru.

Aku ingin menaklukan naga dengan busur ini.

(KH:24)

29. そのときこどもたちは石でかめをいじめまして。

Kodomo tachi wa ishi de kame o ijimemashita.

Para anak-anak menyiksa kura-kura dengan batu.

(UT:7)

30. そのひも浦島太郎は海でつりをしていました。

Sono hi mo momotaro wa umi de tsuri o shiteimashita.

Suatu hari momotaro sedang memancing di laut.

(UT:14)

31. 浦島太郎は心竜具所の大門のまえにたちます。

Urashimatarou wa ryuugujyou no daimon no mae ni tachimasu.

Urashimataro berdiri di depan gerbang besar istana naga.

(UT:19)

32. 神社のお祭りで金魚すくいをやった。

Jinja no omatsuri de kingyosukui o yatta.

Dalam festifal kuil mengikuti lomba menangkap ikan.

(TEK:4)

33. お母さんはタオルでぬれているいるかおをかわいた。

Okaasan wa taoru de nureteiru kao o kawaita.

Ibu mengeringkan muka (Erichan) yang basah dengan handuk.

(TEK:8)

34. お母さんはドライヤーで、くるくるのかみをまっすぐになおした。

Okaasan wa doraia de, Kurukuru no kami o massugu ni naoshita.

Dengan pengering rambut rambut erichan yang keriting menjadi normal kembali.

(TEK:11)

35. 父はぼうえんきよでまよっているえりちゃんをさがしました。

Cici wa bouenkyo de mayotteiru erichan o sagashimashita.

dengan teropong ayah mencari Erika yang sedang tersesat.

(TEK:29)

36. どうぞくたちはいもで人質を縛った。

Touzoku tachi wa imo de jinchi o shibatta.

Para pencuri mengikat sandera dengan menggunakan tali.

(ARB:8)

37. そして、かしらの石のなかに金があるものをおもいだすと刀で大きい石をわける。

Soshite, kashira no ishi no naka ni kin ga aru mono o omoidasuto katana de ookii ishi wo wakeru.

Selanjutnya, setelah mengingat-ingat batu mana yang kabarnya terdapat emas di dalamnya, dengan menggunakan pedang, mereka pun membelah batu yang besar.

(ARB:11)

38. ありばはにさのしたいをぬのでつつむと、ろばにのせてかえってきました。

Aribaba wa nisa no sitai o nuno de tsutsumu to, roba ni nosete kaette kimashita.

Alibaba membungkus mayat-mayat tersebut dengan karung, lalu mengangkutnya ke atas keledai dan membawa perangnya.

(ARB:23)

39. イエスはすばらしいうまごやでうまれました。

Iesu wa suborashii umagoya de umaremashita.

Yesus lahir di kandang kuda yang kotor.

(KRST:2)

40. 悪いことをした人々は、大きな木の十字架に、両手と両足をくぎずけにされました。

Warui koto o shita hitobito wa, ookina ki no jyuujika ni, ryou te to ryou ashi o kugizukenisaremashita.

Orang-orang yang melakukan kejahatan, kedua tangan dan kakinya akan diikat dan akan dihukum di kayu salib yang besar.

(KRST:11)

41. ひつじかいたちは野原で羊を埋めました。

Hitsujikaitachi wa nohara de hitsuji o umemashita.

Para gembala mengubur domba yang sudah mati di sebuah lapangan yang luas.

(KRST:13)

42. かいばおけのなかに、赤ん坊はそまつなぬのに包まれてねむっている。

Kaibaoke no naka ni, somatsuna nuno ni tsutsumarete nemutte iru.

Di tempat pakan ternak, bayi tersebut tidur dengan dibungkus kain yang kasar.

(KRST:16)

43. ひつじかいたちは小屋でささやいていのりました。

Hitsujikaitachi wa koya de sasayaiteinorimashita.

Para gembala berbisik lirih di sebuah gubuk kecil.

(KRST:21)

44. かいばおけのそばに、ひとりのおとこが立っています。

Kaibaoke no sobani, hitori no otoko ga tatteimashita.

Di sebelah tempat makanan ternak tersebut berdirilah seorang laki-laki.

(KRST:21)

45. かいばおけにやわらかいわらをして、そのうえにあかんぼうをねさせ
ました。

kaibaoke ni, yawarakaiwara o shite, sono ue ni akanbou wo nesasemashita.

bayi tersebut ditidurkan di atas jerami yang lembut dalam tempat makanan ternak .

(KRST :26)

46. 私の手で、この川であなたをせんれいしました。

watashi no te de, kono kawa ni anata o senreishimashita.

dengan tanganku,aku akan membaptismu di sungai ini.

(KRST:78)

47. ユダスはお金でイエスを交換されました。

Yudasu wa okane de iesu o koukansaremashita.

Yudas menukar Yesus dengan uang.

(KRST:83)

48. ふゆのあいだは、ぐっすり、くまはあなの中でねむっているのです。

fuyu no aida wa, gussuri, kuma wa anna no naka de nemutteiru no desu.

Pada musim yang dingin, ada seekor beruang yang tidur nyenyaknya di dalam gua.

(HGKG:6)

49. おかあさんぐまは、そばの大石に両手をかけて、ぐいともちあげました。

okaasan guma wa, soba no ooishini ryoute o kakete, gui to mochiagemashita.

ibu beruang membangun tempat tinggal di sebelah batu besar dengan tanganya sendiri.

(HGKG:7)

50. 石のしたには、赤い沢蟹がもぞもぞしていました。

ishi no shita ni wa, akaisawagani ga mozomozo shite imashita.

Kepiting rawa tersebut mengendap-endap dibawah batu.

(HGKG:7)

51. そのさわがにはつまんでしたいどぶつを食べました。

Sono sawagani wa sitai dobutsu wo tsuman de tabemashita.

Kepiting rawa tersebut memakan bangkai binatang lain dengan capitnya.

(HGKG:10)

52. お母さんぐまはじぶんのかたでこぐまをかりゅうどやかり犬がこうげきするものから守りました。

okaasan guma wa, jibu no kata de koguma okaryuudo ya kariinu ga kougesuru mono kara mamorimashita.

Ibu beruang menggunakan tubuhnya, untuk melindungi anaknya dari serangan pemburu dan anjingnya.

(HGKG:15)

53. むかし、こうしき島の山のおくに、母と子の、貧しい親子が住んでいました。

Mukasi,koushiki shima no yamaoku ni haha to ko no, kanashiiyako ga sundeimashita.

Dahulu kala tinggalah seorang anak dan ibu yang sangat memprihatinkan di sebuah kaki gunung pulau kecil.

(TNY:3)

RIWAYAT HIDUP

Nama Lengkap : Aryanto
Tempat/Tanggal lahir : Tegal, 13 Mei 1988
Agama : Kristen
Alamat : JL. Letjend Suprpto No 18 Slawi RT 2, RW 1
Nama Ayah : Haryono
Nama Ibu : Nur Hayani
Riwayat Pendidikan :

- TK Pius Slawi (1995-1996)
- SDN 03 Slawi (1996-2001)
- SMP Pius Tegal (2001-2003)
- SMU Pius Tegal (2003-2006)
- Universitas Kristen Maranatha (2006-2011)